

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[S256990113176]

LEGGE REGIONALE

20 dicembre 1999, n. 11

Variazione al bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1999

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

*Art. 1**(Variazioni nell'entrata)*

1. Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1999, approvato con l'articolo 1 della legge regionale 3 giugno 1999, n. 1, sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

*Art. 2**(Variazioni nella spesa)*

1. Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1999, approvato con l'articolo 3 della legge regionale 3 giugno 1999, n. 1, sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

*Art. 3**(Disposizioni diverse)*

1. Nell'Allegato n. 1, approvato con l'articolo 5, comma 1, della legge regionale 3 giugno 1999, n. 1, sono apportate le variazioni indicate nell'annesso Allegato 1.

2. Al maggior onere di lire 23.000.000.000.= risultante nello stato di previsione della spesa, si fa fronte mediante maggiori entrate di pari importo.

*Art. 4**(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

[B256990113176]

REGIONALGESETZ

vom 20. Dezember 1999, Nr. 11

Änderung zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 1999

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION

beurkundet es:*Art. 1**(Änderungen bei den Einnahmen)*

1. In dem mit Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 3. Juni 1999, Nr. 1 genehmigten Voranschlag der Einnahmen für das Haushaltsjahr 1999 werden die Änderungen laut beiliegender Tabelle A eingeführt.

*Art. 2**(Änderungen bei den Ausgaben)*

1. In dem mit Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 3. Juni 1999, Nr. 1 genehmigten Voranschlag der Ausgaben für das Haushaltsjahr 1999 werden die Änderungen laut beiliegender Tabelle B eingeführt.

*Art. 3**(Verschiedene Bestimmungen)*

1. In der mit Artikel 5 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 3. Juni 1999, Nr. 1 genehmigten Beilage Nr. 1 werden die in der beigefügten Beilage 1 angegebene Änderungen vorgenommen.

2. Die sich im Ausgabenvoranschlag ergebende Mehrausgabe in Höhe von 23.000.000.000.= Lire wird mittels Mehreinnahmen gedeckt, die diesem Betrag entsprechen.

*Art. 4**(Inkrafttreten)*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 dicembre 1999

LA PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
M. COGO

VISTO:
IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI TRENTO
C. GIANNOTTI

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, 20. Dezember 1999

DIE PRÄSIDENTIN
DER REGION
M. COGO

GESEHEN:
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
DER PROVINZ TRIENT
C. GIANNOTTI

TABELLA A

VARIAZIONI ALLO STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 1999

TABELLE A

ÄNDERUNGEN ZUM VORANSCHLAG DER EINNAHMEN
FÜR DAS HAUSHALTSAJHR 1999

a) in aumento	a) in Erhöhung	Lire		
		COMP.	KOMP.	CASSA KASSA
TITOLO II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE				
II. TITEL - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN				
Cap. Kap.	1463 Rimborso quote capitale ed interessi derivante dalla gestione del fondo di rotazione a favore degli enti pubblici operanti nel territorio regionale (Spesa cap. 2070)	23.000.000.000	23.000.000.000	23.000.000.000
<i>Totale in aumento: entrate Titolo II</i>		23.000.000.000	23.000.000.000	23.000.000.000
<i>Totale variazioni in aumento dell'entrata</i>		23.000.000.000	23.000.000.000	23.000.000.000

*Gesamterhöhung: Einnahmen laut II. Titel**Erhöhung der Einnahmen insgesamt*

TABELLA B

VARIAZIONI ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 1999ÄNDERUNGEN ZUM VORANSCHLAG DER AUSGABEN
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1999

a) in diminuzione:		a) in Verminderung:		Lire	
TITOLO I - SPESE CORRENTI		I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN		COMP.	KASSA
Cap. Kap.	325 Spese per interventi a favore di Stati extracomunitari colpiti da eventi bellici, calamitosi o in condizioni di particolari difficoltà economiche e sociali	Ausgaben für Initiativen zur Unterstützung von Völkern der Nicht-EG-Länder, die von Kriegen oder Katastrophen betroffen sind oder die sich in besonders schwierigen wirtschaftlichen und sozialen Verhältnissen befinden	200.000.000	200.000.000	200.000.000
Cap. Kap.	600 Sussidi per l'organizzazione, di mostre e manifestazioni artistiche. Premi di incoraggiamento ad artisti	Beihilfen für die Durchführung von Kunstausstellungen und -veranstaltungen. Prämien an Künstler zur Anerkennung ihrer Arbeit	20.000.000	20.000.000	20.000.000
Cap. Kap.	670 Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen	5.638.872.000	5.638.872.000	5.638.872.000
<i>Totale in diminuzione: spese Titolo I</i>		<i>Gesamtverminderung: Ausgaben laut I. Titel</i>	5.858.872.000	5.858.872.000	5.858.872.000
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE		II. TITEL - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO			
Cap. Kap.	2300 Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen	14.367.500.000	14.367.500.000	14.367.500.000
<i>Totale in diminuzione: spese Titolo II</i>		<i>Gesamtverminderung: Ausgaben laut II. Titel</i>	14.367.500.000	14.367.500.000	14.367.500.000
<i>Totale variazioni in diminuzione della spesa</i>		<i>Verminderung der Ausgaben insgesamt</i>	20.226.372.000	20.226.372.000	20.226.372.000

b) in aumento:		COMP. KOMP.	CASSA	KASSA
		Lire		
	TITOLO I - SPESE CORRENTI			
	(di nuova istituzione)			
	Sezione I - Amministrazione generale			
	Rubrica 16 - Giudici di pace			
	Categoria II - Personale in attività di servizio			
Cap.	58 Spese per indennità e oneri previdenziali ed assistenziali per i Giudici di pace (spese fisse ed obbligatorie)	898.072.000		898.072.000
Kap.				
	(di nuova istituzione)			
	Sezione I - Amministrazione generale			
	Rubrica 16 - Giudici di pace			
	Categoria II - Personale in attività di servizio			
Cap.	59 Spese per corsi, indennità e missioni dei Giudici di pace	100.000.000		100.000.000
Kap.				
Cap.	305 Spese per la realizzazione di iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione europea	200.000.000		200.000.000
Kap.				
Cap.	605 Contributi per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie, studi e opere di interesse regionale. Premi e sussidi da assegnare per studi ed opere su argomenti regionali o di interesse regionale	20.000.000		20.000.000
Kap.				
	(di nuova istituzione)			
	Sezione I - Amministrazione generale			
	Rubrica 6 - Libro fondiario			
	Categoria IV - acquisto di beni e servizi			
Cap.	870 Spese per l'informatizzazione del Libro fondiario: indennità, esperti esterni, polizze di assicurazione	175.000.000		175.000.000
Kap.				
	I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN			
	(neu eingeführt)			
	I. Sektion - Allgemeine Verwaltung			
	16. Rubrik - Friedensrichter			
	II. Kategorie - Im Dienst stehendes Personal			
Cap.	58 Ausgaben für Zulagen sowie Fürsorge- und Versicherungslasten zugunsten der Friedensrichter (Ständige Ausgaben und Pflichtausgaben)	898.072.000		898.072.000
Kap.				
	(neu eingeführt)			
	I. Sektion - Allgemeine Verwaltung			
	16. Rubrik - Friedensrichter			
	II. Kategorie - Im Dienst stehendes Personal			
Cap.	59 Ausgaben für Lehrgänge, Zulagen und Außendienstvergütungen zugunsten der Friedensrichter	100.000.000		100.000.000
Kap.				
Cap.	305 Ausgaben für die Verwirklichung der Initiativen zur Förderung bzw. zur Fortführung des Integrationsprozesses Europas	200.000.000		200.000.000
Kap.				
Cap.	605 Beiträge für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien, Studien und Arbeiten von regionalem Belang. Prämien und Beihilfen für Studien und Arbeiten über regionale Fragen oder über Fragen von regionalem Belang	20.000.000		20.000.000
Kap.				
	(neu eingeführt)			
	I. Sektion - Allgemeine Verwaltung			
	6. Rubrik - Grundbuch			
	IV: Kategorie - Ankauf von Gütern und Dienste			
Cap.	870 Ausgaben für die Umstellung des Grundbuches auf ein Datenverarbeitungssystem: Entschädigungen, verwaltungsexterne Sachverständige, Versicherungspolicen	175.000.000		175.000.000
Kap.				

	(di nuova istituzione) Sezione IV - Azione e interventi nel campo economico Rubrica 15 - Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura Categoria V - Trasferimenti Spese per il funzionamento della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento	(neu eingeführt) IV. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf wirtschaftlichem Gebiet 15. Rubrik - Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern V. Kategorie - Zuweisungen Ausgaben für die Tätigkeit der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient	2.220.800.000	2.220.800.000
Cap. Kap.				
	(di nuova istituzione) Sezione IV - Azione e interventi nel campo economico Rubrica 15 - Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura Categoria V - Trasferimenti Spese per il funzionamento della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano	(neu eingeführt) IV. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf wirtschaftlichem Gebiet 15. Rubrik - Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern V. Kategorie - Zuweisungen Ausgaben für die Tätigkeit der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen	2.245.000.000	2.245.000.000
Cap. Kap.				
<i>Totale in aumento: spese Titolo I</i>			5.858.872.000	5.858.872.000

Gesamterhöhung: Ausgaben laut I. Titel

II. TITEL - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO				
	(di nuova istituzione) Sezione IV - Azione e interventi nel campo economico Rubrica 15 - Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura Categoria XI - Trasferimenti Spese per il funzionamento della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano	(neu eingeführt) IV. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf wirtschaftlichem Gebiet 15. Rubrik - Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern XI. Kategorie - Zuweisungen Ausgaben für die Tätigkeit der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen	3.367.500.000	3.367.500.000
Cap. Kap.				
	Fondo per la concessione di mutui a favore degli enti locali per il finanziamento di iniziative di pubblico interesse	Fonds für die Gewährung von Darlehen an die örtlichen Körperschaften zur Finanzierung von Vorhaben öffentlichen Belanges	23.000.000.000	23.000.000.000
Cap. Kap.				

Cap. Kap.	2190	Sottoscrizione di ulteriori quote di capitale dell'Ente Fiera di Bolzano (di nuova istituzione) Sezione IV - Azione e interventi nel campo economico Rubrica 4 - Servizi delle finanze Categoria XII - Partecipazioni azionarie e conferimenti Sottoscrizione di quote di capitale della Interbrennero Spa di Trento	Zeichnung weiterer Kapitalanteile der Körperschaft Bozner Messe (neu eingeführt) IV. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf wirtschaftlichem Gebiet 4. Rubrik - Finanzdienste XII. Kategorie - Aktienbeteiligungen und Zuweisungen Zeichnung von Kapitalanteilen der Aktiengesellschaft Interbrennero Trient	2.000.000.000	2.000.000.000
Cap. Kap.	2195	(di nuova istituzione) Sezione IV - Azione e interventi nel campo economico. Rubrica 4 - Servizi delle finanze Categoria XII - Partecipazioni azionarie e conferimenti Partecipazione alla Fondazione Orchestra sinfonica Haydn di Bolzano e Trento	(neu eingeführt) IV. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf wirtschaftlichem Gebiet 4. Rubrik - Finanzdienste XII. Kategorie - Aktienbeteiligungen und Zuweisungen Beteiligung an der Stiftung Haydn Orchester Bozen und Trient	8.000.000.000	8.000.000.000
		<i>Totale in aumento: spese Titolo II</i>	<i>Gesamterhöhung: Ausgaben laut II. Titel</i>	<u>37.367.500.000</u>	<u>37.367.500.000</u>
		<i>Totale variazioni in aumento</i>	<i>Erhöhung der Ausgaben insgesamt</i>	<u>43.226.372.000</u>	<u>43.226.372.000</u>

Allegato n. 1

Variazione delle spese autorizzate per l'esercizio finanziario 1999 in forza di disposizioni legislative che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo

(Articolo 5, comma 1)

Beilage Nr. 1

Änderungen betreffend die Ausgaben, die für das Haushaltsjahr 1999 kraft gesetzlicher Bestimmungen bewilligt werden, laut denen das entsprechende Ausmaß mit Haushaltsgesetz festzusetzen ist

(Artikel 5, Absatz 1)

Vice Presidenza della Giunta regionale / Vize-Präsidenten des Regionalausschusses

			variazione in Änderung	Lire
Cap.	Kap.	305	+	200.000.000
Cap.	Kap.	325	-	200.000.000
Cap.	Kap.	600	-	20.000.000
Cap.	Kap.	605	+	20.000.000